

多语言信息杂志・3月发行

鹿儿岛市国际交流中心，从鹿儿岛市发行的资讯刊物《鹿儿岛市民广场》中选择一些对外国居民有用的信息，并将其翻译成英文、中文、韩文再发行。

如果您有任何意见和建议（例如，我还想知道 XX 相关的信息、这个报道的 XX 部分很受用，值得参考等）请发送至鹿儿岛市国际交流中心邮箱 kokusai@kiex.jp。今后的刊物发行中我们将参考您的宝贵建议，谢谢！

春天的花儿将迎来盛开季

■城市农业中心“四季花园”

3月中旬~4月上旬，大约 23 万株油菜花将迎来最佳观赏期。
花园内设有小径，可在油菜花丛中散步。

■慈眼寺公园“花儿广场”

大约 5 万 6 千株粉蝶花在 3 月下旬~4 月上旬迎来最佳观赏期。
花园内设有散步小路，可近距离赏花。

■在甲突川河畔赏花请遵守规则

时间 3 月下旬~4 月上旬

◇禁止场所……道路、游乐设施广场、医院门前等

◇赏花当天现场占座，仅铺上野餐垫即可

※禁止使用绳索、砖块床单以外的其他物品。违者将强行拆除。

◇赏花结束请在 22 点之前收拾完整。

除部分区域外全部熄灯

◇垃圾请自行带回

◇赏花时，请不要大声喧哗，避免打扰附近居民，合理使用公园设施，保护花草树木。

详情请查看官网

<https://www.city.kagoshima.lg.jp/kensetu/kensetukanri/kouenryokuka/event/koutukigawahanami.html> ~

活动/出行信息

■春天的花鸟市场

时间 3 月 15 日（周三）~5 月 6 日（周六）10 点~17 点

地点 甲突川左岸绿化带（市民广场）

◇品种…园林树木、绿化树木、观赏植物、盆栽苗、盆栽、果树苗木、金鱼、鸟类等

◇最新信息请查看鹿儿岛市花鸟市场振兴会的 Facebook 主页

<https://www.facebook.com/kagoshima.kiichi>

咨询: Sun Sun Call 鹿儿岛 808-3333 花鸟市场管理事务所 090-6291-5316 (仅活动期间)

■感恩! 最后再乘坐一次第十五樱岛丸客船吧!

时间 3月31日(周五) 12点45分鹿儿岛港口始发

◇300人将获得纪念品一份(当日先到先得)

票价 初中生及以上 200日元、儿童 100日元

咨询: 船舶局营业课 Tel:293-4785 Fax:293-2972

■欢乐料理教室

时间 5月19日~10月20日的第3个周五 10点~13点(共)6回

场所 中央保健センター 地点 中央保健中心

内容 改善饮食生活的专业人士组织健康的料理教室、提供一点饮食习惯的建议

对象 满18周岁以上,居住在市内且能够参加全部课程的人(以前参加过此课程的人除外)

额定人数 12人(按报名顺序)

费用 每回700日元左右(材料费、保险费)

报名方式 3月13日~5月12日之前通过电话向中央保健中心报名 Tel:258-2364

■鹿儿岛城市漫步 明治维新和创造近代日本的伟人诞生地路线

◇和导游一起在甲突川河畔、鹿儿岛中央车站周边散步(需要提前预约)

※中学生以下需家长陪同

◇费用等详细信息请咨询鹿儿岛城市漫步观光站 Tel:208-4701 Fax:208-4703

■春季入门园艺教室

◇讲师…松尾佳永子(绿色顾问)

时间 4月8日(周六) 10点~12点

地点 鹿儿岛县民交流中心

额定人数 100人(当天 先后顺序)

费用 免费

◇向参加者赠送有关春天花草的手册

咨询: 市公园公社 Tel: 221-5055 Fax 223- 5690

■亲子1 day 课程~用鹿儿岛的食材进行简单烹饪~

时间 4月15日(周六) 10点30分~13点30分

地点 鹿儿岛厨房 honohono(城南町)

额定人数 8人

费用 1人1,000日元

报名方式 报名表 <https://coubic.com/honohono/496940#pageContent> 4月6日之前
咨询 鹿儿岛厨房 honohono Tel:295-4181

育儿指南

■学龄前儿童和小学一年级学生的涂氟活动

对象：①4月进入小学的儿童②小学一年级

◇持去年7月寄送的就诊单至市内委托的牙科医疗机构就诊

◇有效期限…3月31日

费用①600日元、②免费

咨询 保健预防课 Tel: 803-6927 Fax:803-7026

■申请2023年使用托儿所、认定儿童园（托儿所功能）

对象：因工作、孕产、生病、求职等原因无法照顾小孩的家长

※2022年已申请并在等待名单中的家长需要再次申请

◇认定儿童园（托儿所功能）的申请者也需经过市审核，在市政府或儿童园窗口受理

申请时间 第三期截至3月8日，此后可随时申请

◇详情请咨询保育幼儿园课 Tel 216-12584 或各分所的福祉课、保健福祉课

※希望使用幼儿园、认定儿童园（幼儿园功能）者，请联系各幼儿园。

国民健康保险

保险证的有效期限为3月31日

◇4月份之后的保险证将在本月下旬邮寄给户主

◇办理窗口领取手续的人员，请于3月17日以后持保险证至指定窗口办理

咨询：国民健康保险课 Tel:216-1288 Fax:216-1200

学生特例の手続き

◇正在享受学生特例制度的人员，加入社会保险的人和毕业生需要办理退出手续，升学的人需要办理特例延长手续。

◇新申请也需要办理手续

咨询：Sun Sun Call 鹿儿岛 Tel:808-3333 Fax:216-1200（国民健康保险课）

医疗支援

■今年癌症患者购买假发费用补助的申请截止日期为3月31日

对象 居住在市內，因癌症治疗导致脱发需要购买假发的人群

※去年4月以后购买的假发

咨询 保健预防课 Tel:803-6927 Fax:803-7026

详情请参考 <https://www.city.kagoshima.lg.jp/kenkofukushi/hokenjo/hoyobo/wig.html>

■今年不育症治疗费用补助的申请截止日期为3月31日

内容 从去年3月之前开始治疗至今年结束，在指定医疗机构进行体外受精、显微受精所涉及的男性不育症治疗的补助※有上限金额

对象 丈夫或妻子的住址在鹿儿岛市，法律婚姻或事实婚姻的夫妻

咨询 母子保健课 Tel:216-1485 Fax:216-1284

详情请参考

<https://www.city.kagoshima.lg.jp/kosodate/boshihoken/kosodate/ninshin/ninshin/funin/index.html>

搬家相关手续

■居民调动的手续 市政府市民课 [Tel:216-1221](tel:216-1221)

类型	需要手续	窗口	需要材料
迁出 搬迁至鹿儿岛市以外	迁出之前 提交“居民变更申请书” ※搬家的30天前可开始办理手续 ※邮寄和线上均可办理	市政府市民课 谷山分所市民课、各分所的总务市民课	①窗口办理本人的确认材料（个人编号卡、驾驶证等） ②个人编号卡、住民基本台账卡（仅持有者） ③委托书 ※代理人办理手续时
搬家 鹿儿岛市内搬迁	搬家后14天之内提交“居民变更申请书” ※为避免感染新冠暂时无法办理时，超过14天的提交日期之后仍可办理手续		

◇请注意

- 迁出后，14天之内在迁入地的市区町村办理迁入手续
- 离开本市升学、工作调动的人员也必须办理手续
- 市民服务站无法办理居民变更手续
- 发放入学通知书时（搬家、迁入伴随小学、中学校区发生变更时）需提供在校证明

■窗口的时间延长（仅市政府和谷山分所）

3月22日~3月24日	8点30分~19点
3月25日~3月26日	8点30分~17点15分

3月27日~3月31日	8点30分~19点
4月1日~4月2日	8点30分~17点15分
4月3日~4月4日	8点30分~19点

●办理期间，市政府官网将通知每小时的等候时间。

→<https://www.city.kagoshima.lg.jp/shimin/shiminbunka/shimin/konzatuyoso.html>

●工作日办理手续时，无论住址在哪均可在市政府和各分所办理。

■其他的主要手续

持有以下证件的人员需要办理手续。居民变更的手续结束后，将引导您至窗口办理其他手续。

●国民健康保险证	●敬老卡	●友爱卡	●残疾人手册	●疗育手册
●重度身心障碍者等医疗费用领取资格证	●长期护理保险人证	●后期老年人医疗保险人证		
●儿童医疗费用领取者证	●单亲家庭医疗费用领取者证	等		

■自来水手续

◇搬家3日之前联系。如果没有联系将被视为仍在使用中，继续产生自来水费用和下水道使用费用

◇可通过“县电子申请共同运营系统”24小时办理

(右边的二维码)



停止使用的手续

◇搬家前三天时间已过，或者您想在停止使用当天抄表时收取费用，请与供水局联系

客户服务中心 [Tel:812-6171](tel:812-6171)

■如何处理搬家垃圾

·大量的家庭垃圾

不可以扔在垃圾站。请送去北部、南部清扫工厂，或请鹿儿岛市许可的公司上门收集。可以扔的垃圾种类和鹿儿岛市许可的公司请参考市HP

·空调、电视、冰箱、冰柜、洗衣机、干衣机

根据家用电器回收法，清扫工厂等市政设施不可回收。处理方法等详情请咨询经销商

·衣柜、书架等大型垃圾

市政设施收集通过电话申请一般需要2个星期左右（最多5件。一件350日元或700日元）

大型垃圾受理窗口 [Tel:813-5380](tel:813-5380)

◇详情请查看垃圾处理日历或咨询资源政策课 [Te:216-1290](tel:216-1290) [Fax:216-1292](tel:216-1292)

您知道咨询的地点吗？

■鹿儿岛市外国人咨询台 [Tel:090-9407-2266](tel:090-9407-2266)

对象为居住在鹿儿岛市内的外国人，就日常生活中遇到的困难，可用16国语言和简单日语提供相关咨

询服务。包括在留资格、工作、疾病、生育、育儿和子女教育等各方面。咨询免费。

■Sun-sun Call 鹿儿岛 Tel: 0 9 9 - 8 0 8 - 3 3 3 3

关于市役所的手续、活动信息、设施指南等，提供简单的咨询服务。

面向外国人咨询，可通过多语言翻译中心的翻译人员进行第三方通话。支持英语、中文、韩语、葡萄牙语、西班牙语、泰语、越南语等 7 国语言。欢迎随时咨询。

■市役所窗口办理手续时国际交流员可提供翻译支持 Tel:216-1131

支持语言：英语、中文、韩语

咨询时间：周一至周五 原则上：上午 9 点至下午 17 点（12 点~13 点除外）※特殊情况下不在单位

咨询地点：国际交流课（市役所西别馆 2 楼）

国际交流员采访日记

3 月初我们打卡了鹿儿岛的兰州拉面店。兰州拉面在中国国内拥有三万五千多家连锁店，几乎每个城市都有店铺。鹿儿岛兰州拉面店主崔明（36）曾是一位公司职员，因为每天重复同样工作枯燥乏味，决定开一家自己的店铺。咨询了很多朋友之后，回到中国跟师傅学艺，掌握了兰州拉面的功夫。抱着用心制作一碗面的态度，以迎接朋友的心情于 2017 年开店。所有面条均为现场手打，宽度有 1mm 的细面到 50mm 的大宽面可供选择。汤底采用新鲜牛肉，加之多种香料熬制，香味浓郁，最后撒上灵魂香菜。根据个人喜好添加辣油，色泽非常诱人。店主第一推荐的菜单有经典的“兰州牛肉面”和搭配有水饺的干拌油泼面。店里的客人主要以日本人为主，疫情前每天也有很多外国人来吃面，现在每天大概有 2~3 组外国客人。吃过的客人都说好，因此来店里的常客也特别多。下面是我们三人吃完后的感想：

中：现场制作的纯手擀面，嚼劲十足，是想象中兰州拉面的味道。作为香菜的忠实爱好者，简直不要太爱了！宽宽的面条搭配水饺，油泼辣子搭配灵魂香菜就是最佳拍档！面条吃到一半打入温泉蛋搅拌搅拌，又多了一份日式口感，国内可能较少见这种搭配，但是就连不吃生食的我也意外觉得挺好吃，一点不剩。虽然价格有点小贵（毕竟日本香菜不便宜 o(〒_〒)o），但是值得品尝，强烈安利给大家~~~

（韩）这次我们国际交流员三个人一起去了一家中国人开的兰州牛肉面店。

我们三个人很巧都点了一样的油泼面（虽然后来就后悔要是点不一样的就好了~~哈哈）。他家面的宽度可以自由选择，我这次选的是 15mm 宽度。我们点完单之后老板立刻给我们现场手打抻面，欣赏老板的拉面技术也十分有趣。做好的拉面放在了一个特别大的碗里端了上来，真的有被惊到！面条本身非常有嚼劲、糯叽叽，与油泼辣子搭配在一起简直太美味了。下次我想再去尝一尝带汤的牛肉面。

（美）我们三个人一起去了一家叫做“功夫”的兰州拉面店，就在天文馆的附近。听说如果去了中国，无论去到哪个城市都能吃到兰州拉面。但对于我来说是第一次吃兰州拉面。兰州拉面经典的是带汤的牛肉面，我们这次点了干拌的油泼面。等待期间，看到老板在拉面的样子简直太酷了！（对了，听说中文“拉面”就是

“手打面”的意思!) 做好的面盛在一个巨大的碗里端了上来。整体口感非常好, 特别有嚼劲…面条、辣子、牛肉和温泉蛋(中途加入)的组合简直不要太美味! 饭量一向少的我没有吃完, 真的是后悔万千啊!

下次我想再去尝一尝带汤的牛肉面! 如果你也想在鹿儿岛品尝到正宗的中华料理, 我非常推荐你来“功夫”兰州拉面店!



店里摆放的香料



拉 50mm 宽面的样子



细面(面不断是关键)



豪华油泼面(带水饺)



15mm 宽面

发行: 鹿儿岛市国际交流中心
鹿儿岛市加治屋町 19-18
Tel:226-5931 Fax:239-9258
E-mail:kokusai@kiex.jp
翻译/编辑: 鹿儿岛市国际交流员